



Secretaría General

Se presenta un riguroso estudio del “Manuscrito XVI” de la Abadía del Sacromonte

15/12/2010

*** Se trata del “El Comentario al Libro de las Frases o Sharh al Yuyal”, más conocido como el “Manuscrito XVI” de la Colección de manuscritos árabes de la Abadía del Sacromonte, cuyo autor, Ibn al-Fajjar al-Bayri, fue un gramático almeriense afincado en Granada en el siglo XIV**

El trabajo sobre el “Manuscrito XVI”, pieza fundamental del patrimonio monumental de Andalucía, será presentado el jueves, 16 de diciembre, a las 20 horas, en la sede del Archivo de la Real Chancillería de Granada.



Un trabajo sobre el “Manuscrito XVI”, pieza fundamental del patrimonio monumental de Andalucía, será presentado el jueves, 16 de diciembre, a las 20 horas, en la sede del Archivo de la Real Chancillería de Granada.

Se trata de un completo estudio del manuscrito “El Comentario al Libro de las Frases o Sharh al Yuyal”, más conocido como el Manuscrito XVI de la Colección de manuscritos árabes de la Abadía del Sacromonte, cuyo autor, Ibn al-Fajjar al-Bayri, fue un gramático almeriense afincado en Granada en el siglo XIV.

La Abadía del Sacromonte de Granada conserva en su archivo una importante colección de 22 manuscritos árabes, de procedencia incierta, aunque los diccionarios sirvieron ya para las traducciones de los libros plúmbeos, y otros fueron aportaciones y donaciones posiblemente de los canónigos.

El estudio y recuperación de la obra del veratense Ibn al-Fajjar al-Bayri forma parte de los trabajos que, desde el año 2002, viene desarrollando el grupo de investigación Ciencia y cultura escrita (LINK: www.cienciayculturaescrita.es -> <http://www.cienciayculturaescrita.es>), dirigido por la profesora Teresa Espejo,

<http://secretariageneral.ugr.es/>

profesora titular del departamento de Pintura de la **Universidad de Granada**, en relación con el análisis de los materiales y las técnicas de ejecución y manufactura de los documentos de archivo en general, y de los manuscritos árabes de la Península Ibérica, en particular. Para la difusión de esta edición se ha contado una vez más con la colaboración de la Consejería de Cultura que ha financiado la reproducción completa en formato digital del manuscrito, asegurando su salvaguarda y conservación, y permitiendo el acceso y conocimiento del contenido de esta obra merced a las nuevas tecnologías.

El “Libro de las frases” contiene un compendio de los mejores estudios gramaticales andalusíes de la época. Uno de los elementos más relevantes del “Libro de las frases”, que motivó la elección para su estudio, es su singular modo de encuadernación que difiere de los modelos árabes tradicionales y lo sitúa dentro de una tipología original y propia de encuadernación de al-Ándalus en los siglos XV y XVI, que ya ha sido descubierta y descrita por los investigadores del grupo ciencia y cultura escrita. La fecha de su elaboración, fines del s. XIV, y su localización en Granada hacen de él el documento más antiguo encontrado con estas características.



Fragmento del “Libro de las frases”

Previamente a la edición se ha llevado a cabo la restauración completa del libro, que ha permitido realizar un estudio detenido de los materiales empleados (piel, textil, papel y tintas), y del proceso de construcción en sus diferentes fases, que permite atestiguar que en este periodo existía un acercamiento a los modelos occidentales y a la tradición cristiana en lo relativo a la manufactura de los códices.

Los estudios que se presentan en esta edición en formato CD incluyen, además de la reproducción fotográfica digital del “Libro de las frases”, una extensa ficha descriptiva así como diferentes artículos relativos a la colección, la obra y su autor, las características formales y estructurales del ejemplar, el estudio de los materiales y el proceso detallado de restauración.

La financiación de los estudios y de la restauración se han realizado con cargo al

proyecto de excelencia de la Junta de Andalucía “Caracterización de los materiales de manuscritos árabes de la Península Ibérica para la elaboración de un corpus documental”, y al proyecto del Plan nacional I+D+I 2008-2011 del Ministerio de Ciencia y Tecnología, Aplicación de tecnologías de análisis específicas para el conocimiento de materiales y la mejora de los procesos de conservación de los manuscritos árabes de la Península Ibérica (siglos X-XVII).

Contacto: Profesora Teresa Espejo. Departamento de Pintura. **Universidad de Granada**. Tfn: 620050309. Correo electrónico:

LINK: --LOGIN--e7cd82bdd133772ae229c91a35a969b4ugr[dot]es -> --LOGIN--e7cd82bdd133772ae229c91a35a969b4ugr%5Bdot%5Des

- **FORMULARIO DE PROPUESTA DE ACTIVIDADES - NOTICIAS**
- **CANALUGR: RECURSOS DE COMUNICACIÓN E INFORMACIÓN**
- **VER MÁS NOTICIAS DE LA UGR**
- **BUSCAR OTRAS NOTICIAS E INFORMACIONES DE LA UGR PUBLICADAS Y/O RECOGIDAS POR EL GABINETE DE COMUNICACIÓN**
- **RESUMEN DE MEDIOS IMPRESOS DE LA UGR**
- **RESUMEN DE MEDIOS DIGITALES DE LA UGR**
- **Perfiles oficiales institucionales de la UGR en las redes sociales virtuales Tuenti, Facebook, Twitter y YouTube**